

## HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Autor bakalářské práce: Vojtěch Doupovec

Název práce: Politeness in Czech and English Language

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Josef Nevařil Ph.D.

Oponent bakalářské práce: Mgr. Ondřej Duda

(hodnocení: zvolenou kategorii hodnocení označte **x**)

<b>1. Problémová oblast (záměr práce)</b>	ano	částečně	ne
Problémová oblast závěrečné práce je stanovena v souladu s aktuálními vědeckými poznatky v dané oblasti	x		

<b>2. Cíle práce</b>	ano	částečně	ne
Cíle práce jsou formulovány jasně a konkrétně		x	
Cíle práce jsou formulovány v souladu se stanovenou problémovou oblastí.		x	
Cíle odpovídají struktuře závěrečné práce		x	
Stanovené cíle byly naplněny		x	

<b>3. Teoretická východiska práce</b>	ano	částečně	ne
V práci jsou rozpracovány klíčové kategorie, které zakládají její teoretický rámec.	x		
Téma je náročné na zpracování teoretických poznatků		x	
Autor pracuje s aktuální odbornou literaturou a zdroji	x		
Autor provádí analýzu a hodnocení aktuálního stavu zkoumání v dané oblasti a vyvozuje závěry pro praktickou část práce		x	
Použité zdroje a prameny korespondují s tematickým zaměřením práce	x		
Práce vychází z primárních zdrojů		x	

<b>4. Praktická část práce</b>	ano	částečně	ne
Autor volí adekvátní metody a postupy s ohledem na tematické zaměření práce		x	
Autor správně používá metody a postupy sběru a zpracování empirických dat		x	
Autor vyvozuje platnost závěrů s ohledem na zjištěné údaje		x	
Praktická část práce je náročná na zpracování empirických dat			x

<b>5. Formální náležitosti</b>	ano	částečně	ne
Práce je logicky uspořádána	<b>x</b>		
Práce má přiměřenou stylistickou úroveň		<b>x</b>	
Odkazy a citace jsou v souladu s platnou citační normou		<b>x</b>	
Práce má vhodnou grafickou úpravu (úprava textu, grafů, tabulek, příloh atd.)	<b>x</b>		

<b>6. Hodnotící kategorie specifické pro obor</b>	ano	částečně	ne
Jazyková správnost		<b>x</b>	

### 7. Připomínky a otázky k obhajobě:

Comments:

A mix of formal and informal language throughout your thesis is used. Few accuracy problems occur as well. Which bibliography norm was used? Period is usually used after the brackets with the name and year, as it concludes a sentence, like this for example (Doupovec, 2022). Sometimes you use very difficult sentence structure, for example: p. 28: „Very interesting to note is the line as colonists which in the original is poised as a statement but when translated it is changed to an exploratory question.“ Sometimes, you rely on one source for a whole page or several paragraphs. More sources would help to support the information. Also, I would recommend naming the analytical part a practical part. In terms of the comparison, it might have been better to have the English and Czech lines side by side, divide the page in half vertically, or something similar. The practical part seems to be done in a hurry. I wish you elaborated more in terms of analysing the texts/conversations/excerpts. The answers to the questions that you included in the conclusion are not fully satisfactory.

Be ready to answer the following questions:

P. 13 You paraphrase Yule by saying that „positive politeness can be seen as riskier than negative.“ Didn't you want to refer to face her? Didn't you exchange the two terms – politeness and face? What is the difference between positive politeness and positive face? What is the difference between negative politeness and negative face?

P. 18 You quote: “It is also next to impossible to give a universal framework for the whole world since some cultures might recognize certain elements of the western worldview as offensive and vice versa. (Culpeper, 2011b)” What elements might Culpeper mean? What do you think eastern/western countries might take offensive?

In the practical part, you “make a comparison of an original and translated text of several media, with most of the focus being on conversations as they can be best used to illustrate the typical situations presented in the theoretical part”, but how do you know or decide they are the best or the right ones to be used to illustrate the typical situations? How do you define such a typical situation?

P. 29: You comment: “The way it is translated makes Kira in the English version feel more like she is sure of herself and does not have to reassure herself by questioning herself and Alan.” Since you are the one who translated it, it creates a problem, in my opinion. Why didn't you translate it differently then? Or why didn't you offer more translation options (the

only from DVD/Streaming service/Internet, analyze them, compare them and then choose the best according to some pre-defined criteria?

What are the limitations of your thesis, in your opinion?

**Závěr:**

Práce **je** doporučena k obhajobě.

Navržený klasifikační stupeň: D

V Olomouci dne 18. 5. 2022

Mgr. Ondřej Duda  
oponent bakalářské práce